

His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

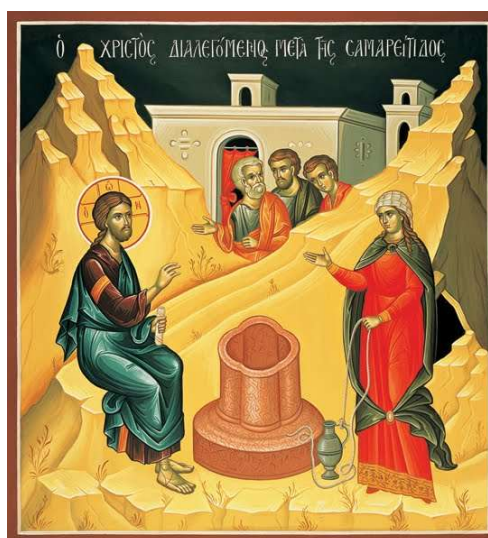
Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



10 Mai 2026

Dimanche de la Samaritaine
أحد السامرية

Calendrier Hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN, INDEED HE IS RISEN.

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCIT

خبرنا في القيامة كيف نزل يسوع إلى الجحيم وخلع أقفاله وحرّر المعتقلين. لكننا نحتاج إلى أن نرى هذه الخبرة ونعاينها قريبة منّا وفي حياتنا، بحيث نتعلّم معناها وندرك فعلها عبر مثال حيّ وحقيقيّ. خبرة المرأة السامريّة خير مثال وأفضل شهادة. بفضل الإنجيليّ يوحنا يمكننا أن نتابع نزول يسوع إلى جحيم هذه المرأة وكيف أصددها منه، وأطلقها حرّة في رحاب الوجود وهي شاءت أن تصير مبشّرة باسمه بين أبناء مدينتها سوخار.

جمال اتّضاع المسيح وقيامة السامريّة يظهران تباغاً في الحوار الذي قام بينهما عند البئر. لقد نزل يسوع إلى مستوى واقعها بكلّ بساطة من باب حاجته إلى أن يشرب (يوحنا ٤: ٧). فما هو هذا الواقع؟ أولاً، واقع أنّه رجل يهوديّ يلتقي بامرأة سامريّة، مع العلم أنّ «اليهود لا يعاملون السامريّين» (يوحنا ٤: ٩). ثانيًا، واقع أنّهما يبحثان عن أن يستسقىا من البئر ليرويا عطشهما. ثالثًا، واقع أنّ المرأة تتحاشى أترابها، وعلى الأرجح نظراتهم وتعليقاتهم، لذا اختارت وقت الظهر والحرّ لتستقي الماء، إذ «كان نحو الساعة السادسة» (يوحنا ٤: ٦). رابعًا، واقع أنّ السامريّة تتسرّع على وضعها العائليّ المتبدّل ولربّما المتبدّل، فهي أفصحت: «ليس لي زوج».

هكذا اختار يسوع وقتًا غير مناسب على الإطلاق، لا من جهة ظرف حياتها لأنّه ليس الأمثل، ولا من جهة توقيت اللقاء ساعة الظهر. لقد اختار اللحظة الأضعف بالنسبة إلى السامريّة، اللحظة التي لا تريدها، وفيها استدرجها. فالحديث ابتداءً من حاجة يسوع إلى ماء الشرب من يد السامريّة وانتهى بالحديث عن الماء الذي يعطيه يسوع والذي يصير في من يشربه «ينبوع ماء ينبع إلى حياة أبدية».

حينئذٍ، كاشفها يسوع وأخرج إلى النور ما كانت تخجل من البوح به عندما طلب منها أن تذهب وتستدعي زوجها: «حسنًا قلت: «ليس لي زوج»، لأنّه كان لك خمسة أزواج، والذي لك الآن ليس هو زوجك. هذا قلت بالصدق». هذا كان الحضيض الذي نزل إليه يسوع في حديثه مع المرأة. من هناك ابتداءً صعودها، فأتى الجزء الثاني من الحوار حول العبادة الحقيقيّة، وفيه رفعها يسوع إلى جوهر رسالته: «الساجدون الحقيقيّون يسجدون للأب بالروح والحق، لأنّ الأب طالب مثل هؤلاء الساجدين له»، وكاشفها بشأن هويّته، موافقًا على ما عبّرت هي عنه: «أنا أعلم أنّ مسيّا، الذي يقال له المسيح، يأتي. فمتى جاء ذاك يخبرنا بكلّ شيء» (يوحنا ٤: ٢٥).

لقد اكتشفت السامريّة أنّ من كانت تنتظره، هو سيق وكان في انتظارها! فعوضًا من أن تسقيه ماء، «تركت جرّتها ومضت إلى المدينة» لتسقي أترابها، الذين تخجل منهم، ماء سقاها إيّاه يسوع. هذه كانت أقوالها: «هلمّوا انظروا إنسانًا قال لي كلّ ما فعلت. أعلّ هذا هو المسيح؟». هذه كانت لحظة انتصارها على ذاتها، انتصار نابع من جحيمها عينة وخلاصها منه. بشارتها هذه كانت علامة قيامتها. بأقوالها هذه نزعّت عنها «أوراق التين» (تكوين ٧: ٣) التي خبّأت عريها خلفها. بها ختمت حوارها مع الربّ ولقاءها به إلى الأبد.

لربّما اليوم وقت غير ملائم بالنسبة إلينا على غير صعيد، سواء في حياتنا الشخصية أو واقعنا العامّ، لكنّه الوقت الملائم ليسوع ليفتح معنا حوارًا أحجمنا عن خوضه فعلاً، حوارًا يبغي عبره يسوع أن يحزّرنّا من وهمنّا. فهل يوجد بيننا من يستطيع أن يقود حوارًا كالحوار مع السامريّة وبروحيتّه ليستدعيّا من الظلال إلى النور؟ هل بيننا من يجرؤ على أن يأتي إلى النور وينكشف أمام الربّ بعورته؟ ويدعو غيره معه أيضًا؟ المسيح يقصد أن يلاقينا في الأوقات غير المناسبة لتصير مناسبة لكلينا، له ولنا. يسوع عطشان اليوم إلى مثل هذه اللقاءات والحوارات وينتظر حدوثها ليحزّرنّا من جحيمنا، فيضعنا في رحاب الوجود والعبادة، ويطلقنا في البشارة والخدمة، ويسقينا ويكرمنا بنعمته التي لا تنتضب أبدًا.

سلوان
متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

Antienne

الأنديفونات:

الأنديفونا الأولى

* هَلِّلُوا اللَّهَ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لِاسْمِهِ أَعْطَاوْا مَجْداً لِتَسْبِيحَتِهِ (بَشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)

* قُولُوا لِلَّهِ مَا أَرْهَبُ أَعْمَالَكُمْ، كُلُّ الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيَرْتَلُونَ لِاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيِّ

(بَشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)

* الْمَجْد . . . الْآن . . . (بَشْفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ . . .)

الأنديفونا الثانية

* لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكُنَا، لِيَضِيَّ وَجْهَهُ عَلَيْنَا وَيَرْحَمَنَا (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)

* لَتَعْرِفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصَكَ (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)

* الْمَجْد . . . (خَلَصْنَا يَا بَنَ الْإِلَهِ . . .)

* الْآن . . . (يَا كَلِمَةَ اللَّهِ . . .)

الأنديفونا الثالثة

* لِيَقُمْ اللَّهُ وَلِيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرَبَ مَبْغُضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ

(الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَوُطِّى الْمَوْتُ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)

* كَمَا يَبِيدُ الدِّخَانُ يَبِيدُونَ وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ

(الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَوُطِّى الْمَوْتُ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)

* كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللَّهِ، وَالصَّادِقُونَ يَفْرَحُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللَّهِ وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسَّرُورِ (الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ

الْأَمْوَاتِ وَوُطِّى الْمَوْتُ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)

* هَذَا هُوَ الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، فَلْنَفْرَحْ وَلْنَتَهَلَّلْ بِهِ

(الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ وَوُطِّى الْمَوْتُ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)

* الْمَجْد . . . الْآن . . . (الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ . . .)

Tropaire

الطروباريات

Tropaire de la Résurrection - Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire, de la mi- Pentecôte - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à Toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

طروبارية باللحن الرابع

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعْلَمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَرُ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَنْحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

اِنْتِصَافِ الْخَمْسِينَ بِاللْحَنِ الثَّامِنِ

فِي اِنْتِصَافِ الْعِيدِ، اسْقِ نَفْسِي الْعَطَشَ مِنْ مِيَاهِ الْعِبَادَةِ الْحَسَنَةِ أَيُّهَا الْمُخْلِصُ، لِأَنَّكَ هَتَفْتَ نَحْوَ الْكُلِّ قَائِلًا: مَنْ كَانَ عَطَشَانًا، فَلْيَأْتِ إِلَيَّ وَيَشْرَبْ. فَيَا يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلها، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

ولئن كنت نزلت إلى قبرٍ يا من لا يموت، إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنساء الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

THE EPISTLE

How magnified are Thy works, O Lord. In wisdom hast Thou made them all.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (11:19-30)

In those days, when the apostles were scattered because of the tribulation that arose over Stephen, they traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one, except to Jews only. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who upon coming to Antioch spoke to the Hellenists also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. The report concerning them reached the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas, to go as far out as Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they should cleave to the Lord; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added unto the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year, they were gathered together in the church, and they taught a great multitude of people, and the disciples were called Christians first in Antioch. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and signified by the Spirit that there would be a great famine over the whole world; and this took place in the days of Claudius Caesar. And the disciples, every one according to his ability, determined to send relief to the brethren who dwelt in Judaea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (4:5-42)

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His Disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that Thou, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and Who it is that is saying to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, Thou hast nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and Thou sayest that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth." The woman said to Him, "I know that Messiah is coming [He Who is called Christ]; when He comes, He will tell us all things." Jesus said to her, "I Who speak to you am He." Just then His Disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, "What dost Thou wish?" or, "Why art Thou talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man Who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the Disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the Disciples said to one another, "Has anyone brought Him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him Who sent me, and to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world."

الرسالة

ما أَعْظَمَ أَعْمَالَكِ يَا رَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ / يَارَ كِي يَا نَفْسِي الرَّبُّ.
فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ (30-19:11)

في تلك الأيام، لما تَبَدَّدَ الرُّسُلُ مِنْ أَجْلِ الضَّيْقِ الَّذِي حَصَلَ بِسَبَبِ اسْتِفَانُوسَ، اجْتَازُوا إِلَى فِينِيقِيَّةَ وَفُيْرُصَ وَأَنْطَاكِيَّةَ، وَهُمْ لَا يُكَلِّمُونَ أَحَدًا بِالْكَلِمَةِ إِلَّا الْيَهُودَ فَقَطْ. وَلَكِنَّ قَوْمًا مِنْهُمْ كَانُوا فُيْرُصِيِّينَ وَفَيْرَوَانِيِّينَ. فَهَؤُلَاءِ لَمَّا دَخَلُوا أَنْطَاكِيَّةَ، أَخَذُوا يُكَلِّمُونَ الْيُونَانِيِّينَ مُبَشِّرِينَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ. وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُمْ، فَأَمَّنَ عَدَدٌ كَثِيرٌ وَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ. فَبَلَغَ خَبَرُ ذَلِكَ إِلَى آذَانِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي بِأُورُشَلِيمَ، فَأَرْسَلُوا بَرْنَابَا لِكَي يَجْتَازَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ. فَلَمَّا أَقْبَلَ وَرَأَى نِعْمَةَ اللَّهِ، فَرَحَ وَوَعَظَهُمْ كُلَّهُمْ بَأَن يَتَّبِعُوا فِي الرَّبِّ بِعَزِيمَةِ الْقَلْبِ. لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا صَالِحًا مُمْتَلِنًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْإِيمَانِ. وَانْضَمَّ إِلَى الرَّبِّ جَمْعٌ كَثِيرٌ. ثُمَّ خَرَجَ بَرْنَابَا إِلَى طَرَسُوسَ فِي طَلَبِ شَاوَلٍ. وَلَمَّا وَجَدَهُ أَتَى بِهِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ. وَتَرَدَّدَا مَعًا سَنَةً كَامِلَةً فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ، وَعَلَّمَا جَمْعًا كَثِيرًا، وَدُعِيَ التَّلَامِيذُ مَسِيحِيِّينَ فِي أَنْطَاكِيَّةَ أَوَّلًا. وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، انْخَدَرَ مِنْ أُورُشَلِيمَ أَنْبِيَاءُ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ. فَقَامَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ اسْمُهُ أَغَابُوسَ، فَأَتَبَّأَ بِالرُّوحِ أَن سَتَكُونُ مَجَاعَةٌ عَظِيمَةٌ فِي جَمِيعِ الْمَسْكُونَةِ، وَقَدْ وَقَعَ ذَلِكَ فِي أَيَّامِ كَلُودِيُوسَ قَيْصَرَ. فَعَزَمَ التَّلَامِيذُ، بِحَسَبِ مَا يَتَّبَسَّرُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، أَن يُرْسِلُوا خِدْمَةً إِلَى الْإِخْوَةِ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَبَعَثُوا إِلَى الشُّيُوخِ عَلَى أَيْدِي بَرْنَابَا وَشَاوَلٍ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (42-5:4)

في ذلك الزمان، أَتَى يَسُوعُ إِلَى مَدِينَةٍ مِنَ السَّامِرَةِ يُقَالُ لَهَا سُوخَارَ، بِقُرْبِ الضَّيْعَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ ابْنِهِ. وَكَانَ هُنَاكَ عَيْنُ يَعْقُوبَ. وَكَانَ يَسُوعُ قَدْ تَعَبَ مِنَ الْمَسِيرِ. فَجَلَسَ عَلَى الْعَيْنِ، وَكَانَ نَحْوُ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ. فَجَاءَتِ امْرَأَةٌ مِنَ السَّامِرَةِ لِتَسْتَقِي مَاءً، فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَعْطِنِي لِأَشْرَبَ. فَإِنَّ تَلَامِيذَهُ كَانُوا قَدْ مَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَبْتَاعُوا طَعَامًا. فَقَالَتْ لَهُ الْمَرَأَةُ: كَيْفَ تَطْلُبُ أَنْ تَشْرَبَ مِنِّي، وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا امْرَأَةٌ سَامِرِيَّةٌ؟ وَالْيَهُودُ لَا يُخَالِطُونَ السَّامِرِيِّينَ. أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: لَوْ عَرَفْتَ عَطِيَّةَ اللَّهِ، وَمَنْ الَّذِي قَالَ لَكَ "أَعْطِنِي لِأَشْرَبَ" لَطَلَبْتَ أَنْتَ مِنْهُ فَأَعْطَاكَ مَاءً حَيًّا. قَالَتْ لَهُ الْمَرَأَةُ: يَا سَيِّدُ إِنَّهُ لَيْسَ مَعَكَ مَا تَسْتَقِي بِهِ وَالْبُيْرُ عَمِيقٌ. فَمِنْ أَيْنَ لَكَ الْمَاءُ الْحَيُّ؟ أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أَعْظَمُ مِنْ آبِينَا يَعْقُوبَ الَّذِي أَعْطَانَا الْبُيْرَ، وَمِنْهَا شَرِبَ هُوَ وَبَنُوهُ وَمَتَشَبِّهُهُ؟ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا الْمَاءِ يَعْطَشُ أَيْضًا. وَأَمَّا مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ الَّذِي أَنَا أُعْطِيهِ، فَلَنْ يَعْطَشَ إِلَى الْأَبَدِ، بَلِ الْمَاءُ الَّذِي أُعْطِيهِ لَهُ يَصِيرُ فِيهِ يَنْبُوعٌ مَاءٍ يَنْبُغُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ. فَقَالَتْ لَهُ الْمَرَأَةُ: يَا سَيِّدُ، أَعْطِنِي هَذَا الْمَاءَ لِكَي لَا أَعْطَشَ وَلَا أَجِيءَ إِلَى هَهُنَا لِأَسْتَقِي. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَذْهَبِي وَادْعِي رَجُلَكَ، وَهَلِّمِي إِلَى هَهُنَا. أَجَابَتِ الْمَرَأَةُ وَقَالَتْ: إِنَّهُ لَا رَجُلَ لِي. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: قَدْ أَحْسَنْتَ بِقَوْلِكَ إِنَّهُ لَا رَجُلَ لِي. فَإِنَّهُ كَانَ لَكَ خَمْسَةُ رِجَالٍ، وَالَّذِي مَعَكَ الْآنَ لَيْسَ رَجُلَكَ. هَذَا قُلْتِهِ بِالصِّدْقِ. قَالَتْ لَهُ الْمَرَأَةُ: يَا سَيِّدُ أَرَى أَنَّكَ نَبِيٌّ. أَبَاؤُنَا سَجَدُوا فِي هَذَا الْجَبَلِ. وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ إِنَّ الْمَكَانَ الَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يُسَجَدَ فِيهِ هُوَ فِي أُورُشَلِيمَ. قَالَ لَهَا يَسُوعُ: يَا امْرَأَةُ صَدِّقِيْنِي، إِنَّهَا تَأْتِي سَاعَةٌ لَا فِي هَذَا الْجَبَلِ وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ تَسْجُدُونَ فِيهَا لِلْأَبِ. أَنْتُمْ تَسْجُدُونَ لِمَا لَا تَعْلَمُونَ وَنَحْنُ نَسْجُدُ لِمَا نَعْلَمُ. لِأَنَّ الْخَلَاصَ هُوَ مِنَ الْيَهُودِ. وَلَكِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ، وَهِيَ الْآنَ حَاضِرَةٌ، إِذِ السَّاجِدُونَ الْحَقِيقِيُّونَ يَسْجُدُونَ لِلْأَبِ بِالرُّوحِ وَالْحَقِّ. لِأَنَّ الْآبَ إِنَّمَا يَطْلُبُ السَّاجِدِينَ لَهُ مِثْلَ هَؤُلَاءِ. اللَّهُ رُوحٌ. وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لَهُ، فَبِالرُّوحِ وَالْحَقِّ يَنْبَغِي أَنْ يَسْجُدُوا. قَالَتْ لَهُ الْمَرَأَةُ: قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مَسِيحًا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، يَأْتِي. فَمَتَى جَاءَ ذَاكَ فَهُوَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَنَا الْمَتَكَلِّمُ مَعَكَ هُوَ. وَعِنْدَ ذَلِكَ، جَاءَ تَلَامِيذُهُ، فَتَعَجَّبُوا أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ مَعَ امْرَأَةٍ. وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ مِمَّا تَطْلُبُ؟ أَوْ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَهَا؟ فَتَرَكَّتِ الْمَرَأَةُ جَرَّتَهَا، وَمَضَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ، وَقَالَتْ لِلنَّاسِ: تَعَالُوا انْظُرُوا إِنْسَانًا قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ. أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ؟ فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَقْبَلُوا نَحْوَهُ. وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ كُلُّ مَا نَعْلَمُ أَنَّكَ لَيْسَ بِمَسِيحٍ. فَقَالَ لَهُمْ: أَنْتُمْ تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ. فَقَالَ التَّلَامِيذُ فِيمَا بَيْنَهُمْ: أَلَعَلَّ أَحَدًا جَاءَهُ بِمَا يَأْكُلُ؟ فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: إِنَّ طَعَامِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي وَأَتَمَّ عَمَلَهُ. أَلَسْتُمْ تَقُولُونَ أَنْتُمْ إِنَّهُ يَكُونُ أَرْبَعَةُ أَشْهُرٍ ثُمَّ يَأْتِي الْحَصَادُ؟ وَهَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ: اِرْفَعُوا عُيُونَكُمْ وَانْظُرُوا إِلَى الْمَزَارِعِ، إِنَّهَا قَدْ ابْيَضَّتْ لِلْحَصَادِ. وَالَّذِي يَحْصُدُ يَأْخُذُ أَجْرَةً، وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ، لِكَي يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا. فَبِذَا هَذَا يَصْدُقُ الْقَوْلُ إِنَّ "وَاحِدًا يَزْرَعُ، وَآخَرُ يَحْصُدُ". إِيَّيْ أَرْسَلْتُكُمْ لِتَحْصُدُوا مَا لَمْ تَتَّعِبُوا أَنْتُمْ فِيهِ. فَإِنَّ آخَرِينَ تَعْبُوا وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعَبِهِمْ. فَأَمَّنَ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ كَلَامِ الْمَرَأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ أَنَّ "قَدْ قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ". وَلَمَّا أَتَى إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ، سَأَلُوهُ أَن يَقِيمَ عِنْدَهُمْ. فَمَكَثَ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ. فَأَمَّنَ جَمْعٌ أَكْثَرَ مِنْ أُولَئِكَ جَدًّا مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ. وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْمَرَأَةِ: لَسْنَا مِنْ أَجْلِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ الْآنَ. لِأَنَّا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا، وَنَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ الْمَسِيحُ، مُخْلِصُ الْعَالَمِ.

EPITRE

Chantez notre Dieu, chantez-Le, chantez notre Roi, chantez-Le. Toutes les nations, battez des mains, acclamez Dieu avec des cris de joie.

Lecture des actes des Apôtres (Ac XI, 19-26,29-30)

En ces jours-là, les apôtres qui avaient été dispersés par la tourmente survenue à propos d'Étienne allèrent jusqu'en Phénicie, dans l'île de Chypre, et à Antioche, annonçant la parole seulement aux Juifs. Il y eut cependant parmi eux quelques hommes de Chypre et de Cyrène, qui, étant venus à Antioche, s'adressèrent aussi aux Grecs, et leur annoncèrent la bonne nouvelle du Seigneur Jésus. La main du Seigneur était avec eux, et un grand nombre de personnes crurent et se convertirent au Seigneur. Le bruit en parvint aux oreilles des membres de l'Eglise de Jérusalem, et ils envoyèrent Barnabas jusqu'à Antioche. Lorsqu'il arriva, et qu'il vit la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et les exhorta tous à rester d'un cœur ferme attachés au Seigneur; car c'était un homme droit, plein d'Esprit Saint et de foi. Et une foule nombreuse se joignit au Seigneur. Barnabas se rendit ensuite à Tarse, pour chercher Saul; et, l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Pendant toute une année, ils prirent part aux assemblées de l'Eglise, et ils enseignèrent beaucoup de personnes. Ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent appelés chrétiens. En ce temps-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. L'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et annonça par l'Esprit qu'il y aurait une grande famine sur toute la terre. Elle arriva, en effet, alors que Claude était empereur. Les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon ses moyens, une aide aux frères qui habitaient la Judée. Ils la firent parvenir aux anciens par l'entremise de Barnabas et de Saul.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn IV, 5-42)

Jésus arriva dans une ville de Samarie, nommée Sychar, près du champ que Jacob avait donné à Joseph, son fils. Là se trouvait le puits de Jacob. Jésus, fatigué du voyage, était assis au bord du puits. C'était environ la sixième heure. Une femme de Samarie vint puiser de l'eau. Jésus lui dit: «Donne-moi à boire». Car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter des vivres. La femme samaritaine lui dit: «Comment toi, qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine?» - Les Juifs, en effet, n'ont pas de relations avec les Samaritains. - Jésus lui répondit: «Si tu connaissais le don de Dieu et qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire! Tu lui aurais toi-même demandé à boire, et il t'aurait donné de l'eau vive». «Seigneur, lui dit la femme, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond d'où aurais-tu donc cette eau vive? Es-tu plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, ainsi que ses fils et ses troupeaux?» Jésus lui répondit: «Quiconque boit de cette eau aura encore soif mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle». La femme lui dit: «Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus puiser ici». «Va, lui dit Jésus, appelle ton mari, et viens ici». La femme répondit: «Je n'ai point de mari». Jésus lui dit: «Tu as eu raison de dire Je n'ai point de mari. Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari. En cela tu as dit vrai». «Seigneur, lui dit la femme, je vois que tu es prophète. Nos pères ont adoré sur cette montagne; et vous dites, vous, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem». «Femme, lui dit Jésus, crois-moi, l'heure vient où ce ne sera ni sur cette montagne ni à Jérusalem que vous adorerez le Père. Vous adorez ce que vous ne connaissez pas; nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs. Mais l'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car ce sont là les adorateurs que le Père demande. Dieu est Esprit, et il faut que ceux qui l'adorent en esprit et en vérité». La femme lui dit: «Je sais que le Messie doit venir (celui qu'on appelle Christ); quand il sera venu, il nous annoncera toutes choses». Jésus lui dit: «Je le suis, moi qui te parle». Là-dessus arrivèrent ses disciples, qui furent étonnés de ce qu'il parlait avec une femme. Toutefois aucun ne dit: «Que demandes-tu?» ou: «De quoi parles-tu avec elle?» Alors la femme, ayant laissé sa cruche, s'en alla dans la ville, et dit aux gens: «Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait; ne serait-ce point le Christ?» Ils sortirent de la ville, et ils vinrent vers lui. Pendant ce temps, les disciples le pressaient de manger, disant: «Rabbi, mange». Mais il leur dit: «J'ai à manger une nourriture que vous ne connaissez pas». Les disciples se disaient donc les uns aux autres: «Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?» Jésus leur dit: «Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson? Voici, je vous le dis, levez les yeux, et regardez les champs qui déjà blanchissent pour la moisson. Celui qui moissonne reçoit un salaire, et amasse des fruits pour la vie éternelle, afin que celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble. Car en ceci ce qu'on dit est vrai: Autre est celui qui sème, et autre celui qui moissonne. Je vous ai envoyés moissonner ce que vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail». Plusieurs Samaritains de cette ville crurent en Jésus à cause de cette déclaration formelle de la femme: «Il m'a dit tout ce que j'ai fait». Aussi, quand les Samaritains vinrent le trouver, ils le prièrent de rester auprès d'eux. Et il resta là deux jours. Un beaucoup plus grand nombre crurent à cause de sa parole; et ils disaient à la femme: «Ce n'est plus à cause de ce que tu as dit que nous croyons; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde»

The Synaxarion

On May 10 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Apostle Simon the Zealot; and Venerable Laurence of Egypt.

On this day, the fifth Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the Samaritan Woman.

Verses

Coming to obtain corruptible water, O woman,
Thou drawest living water, wherewith thy soul's stains thou wastest.

The Samaritan woman—the holy and glorious Great-martyr Photeini—met Jesus at midday at Jacob's Well, which was located in the city of Sychar. And being tired from travel and the heat, Jesus sat at Jacob's Well. A little after, the Samaritan woman came to draw water, and had a long conversation with Him (it is the longest recorded discourse between Christ and a single person in the entire Bible). Photeini did not want to talk to Jesus, because the Samaritans did not have any dealings with Jews; Jews considered her people heretics because Samaritans kept only the first five books of the Old Testament. However, the Lord talked with her anyway, read her heart, revealed her secrets and gave her to drink of the "Living Water"—the grace of the Holy Spirit that leads to eternal life and flows to all humanity. Photeini immediately ran throughout the city to proclaim Christ. Through her, many other Samaritans believed in Jesus.

By the intercessions of Thy Martyr, Photeini, O Christ God, have mercy on us.

Amen.

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

قداس مسائي كل يوم أربعاء
ابتداءً من يوم 29 نيسان سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً.

التكريس

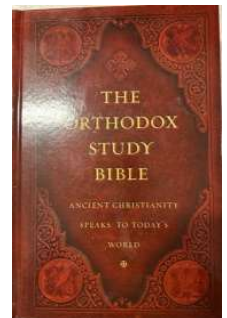
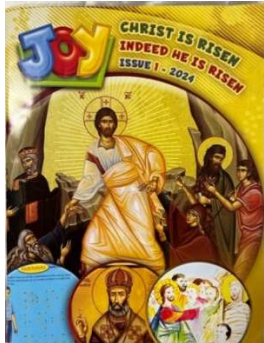
نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

التين صويو – Teen Soyo

بمناسبة عيد الأم، تقيم شبيبة الكنيسة (Teen Soyo) نشاطاً ربيعياً صغيراً يوم الأحد 10 أيار مباشرةً بعد القداس. الرجاء المساهمة وتقديم الدعم. كل عيد أمهات وأنتم بخير.



تأليف
الأب ثيودور ستيليانوبولس

سنة الرب

تقاه إلى المربية
المطران سابا أسبر





YAM SAINT MARY MONTREAL INVITES YOU
TO THE 2ND ANNUAL

GALA 2026



7:00
PM

FRIDAY
MAY 29TH

70\$ PER
PERSON

THE VIRGIN MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
120 GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 1H9



Deadline: May 20th / Dress Code: Formal / Ages 18-35
for more information contact: yam@alsayde.org



L'UNION ORTHODOXE DU CANADA

— EN PARTENARIAT AVEC —

LA MISSION ORTHODOXE
ST RAPHAËL DE BROOKLYN



BRUNCH



Vous convie à son brunch
Samedi le 30 mai à 12h30



Restaurant Rosana
1320 boulevard Marcel-Laurin, Montréal

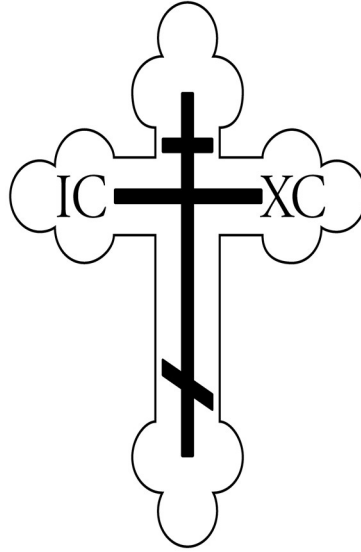


Prix : 65 \$

Pour billets et informations :

Ferial Abdelnour
+1 (514) 220-7885

— Les profits serviront à soutenir la mission. —



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

تقدم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز** لراحة نفس امة الله السابق رقادها أنجيل رحال وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل ابنتها يارا موسى وزوجها أمير صعوب وأولادهما. تتقبل العائلة التعازي في قاعة الكنيسة الصغرى كما تدعوكم لمشاركتها غداء محبة عن روح الراحلة أنجيل.

- **يقام جناز** لراحة نفس امة الله السابق رقادها رويدا عازر مرشة وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل رياض مرشة وعائلته، فيوليت عازر كساب وعائلته.

- **يقام جناز** الأربعين لراحة نفس امة الله السابق رقادها: ماري كريكاي وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل توفيق كريكاي وعائلته

ذكرانيات

- **ذكرانية** لراحة نفس امة الله السابق رقادها ناديا كريكاي وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل توفيق كريكاي وعائلته.
- **ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: سمير حداد، نعيمة زخور، أمل حداد ، ميخائيل شوحكر، هند عيسى، وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل اديب حداد وعائلته.
- **ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: باسيل دلل وكفا دلل، وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل: سامية دلل، جان دلل وعائلته، كلوديا دلل وعائلته، ألان دلل وعائلته.

مقدمو القرايين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- ريتا يواكيم وداني ميري وعائلته